



זוהר היומי

זוהר שמות – דף כ"ג ע"א

פרשת וארא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (כ"ב ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

שְׁבַעַה עֲמוּדִים, דְּאַרְעָא סְמִיכָא עֲלֵיהּ. וְאִינוּן שְׁבַעַה יָמִים. וַיָּם כְּנַרְת שְׁלֵטָא עֲלֵיהּ. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, לָא תִימָא דְשְׁלֵטָא עֲלֵיהּ, אֲלֵא דְאַתְמִלְיָא מְנִיָּהּ. וְעַל נְהָרוֹת יְכוּנְנָה, מֵאֵן אִינוּן נְהָרוֹת. אֲלֵא, כְּמָה דְאַתְ אָמַר, (תהלים צ"ג) נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכִכִּים, אִינוּן נְהָרוֹת, כְּמָה דְאַתְ אָמַר, (בראשית ב') וַנִּהְר יוֹצֵא מַעְדָּן לְהַשְׁקוֹת אֶת הַגֶּזֶן, וּבְגִין כֶּךָ, וְעַל נְהָרוֹת יְכוּנְנָה.

תרגום לעברית

כִּי הוּא עַל יָמִים יְסֻדָּה - אֱלוֹ שְׁבַעַה עֲמוּדִים שְׁהָאָרְץ נִסְמְכַת עֲלֵיהֶם, וְהֵם שְׁבַעַה יָמִים, וַיָּם כְּנַרְת שׁוֹלֵט עֲלֵיהֶם. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, אֵל תֹּאמַר שְׁשׁוֹלֵט עֲלֵיהֶם, אֲלֵא שְׁמַתְמִלָּא מֵהֶם. וְעַל נְהָרוֹת יְכוּנְנָה, מִי אֱלוֹ הַנְּהָרוֹת? אֲלֵא כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (תהלים צג) נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכִכִּים, אוֹתָם נְהָרוֹת כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (בראשית ד) וַנִּהְר יוֹצֵא מַעְדָּן לְהַשְׁקוֹת אֶת הַגֶּזֶן, וּמִשּׁוּם כֶּךָ וְעַל נְהָרוֹת יְכוּנְנָה.

טקסט הזוהר

תָּא חַזִּי, הָאֵי אָרְץ, אֲקָרִי אָרְץ יִשְׂרָאֵל. יַעֲקֹב דְּאִיהּ יִשְׂרָאֵל, אֲמַאי לָא שְׁלִיט עַל דָּא כְּמִשָּׁה, דְּהָא כְּתִיב וְאָרָא אֶל אֲבִרְהָם אֵל יִצְחָק וְאֵל יַעֲקֹב בְּאֵל שַׁדִּי וְלֹא יִתִּיר.

בא ראה, ארץ זו נקראת ארץ ישראל. יעקב שהוא ישראל למה לא שולט על זה כמו משה, שהרי כתוב וארא אל אברהם אל יצחק ואל יעקב באל שדי ולא יותר?

טקסט הזהר

אלא, יעקב הא אוקימנא, נטל ביתא דלתתא, ואשתביק מניה ביתא דלעילא. ועם ביתא דלתתא, אתקין ביתא דלעילא, בתריסר שבטין, בשבעין ענפין, והא אוקמוה. משה, נטל ביתא דלעילא, ושביק ביתא דלתתא. ועל דא, כתיב ביעקב באל שדי. באל שדי מליל עמיה קודשא בריך הוא, ולא יתיר. ושמי יי' לא נודעתי להם, למללא עמהון בדרגא דא דאיהו עלאה.

תרגום לעברית

אלא יעקב, הרי בארנו, נטל הבית שלמטה, ונעזב ממנו הבית שלמעלה, ועם הבית שלמטה התקין את הבית שלמעלה בשנים עשר שבטים ובשבעים ענפים, והרי פרשוה. משה נטל את הבית שלמעלה, ועזב את הבית שלמטה, ולכן כתוב ביעקב באל שדי. באל שדי דבר עם הקדוש ברוך הוא ולא יותר. ושמי ה' לא נודעתי להם, לדבר עמם בדרגה זו שהיא עליונה.

טקסט הזהר

וארא אל אברהם אל יצחק ואל יעקב. אמר רבי חייא, תושבחון דאבהון יעקב הוה, דהוא שלימו דכלא. בכלהו כתיב, אל אברהם, אל יצחק, וביה אתוסף את חד, דכתיב, ואל יעקב. אתוסף ביה ו', לאחזאה דאיהו שלימא יתיר מכלהו. ועם כל דא, לא זכה לאשתמשא ביה כמשה. (שמות ו') וגם הקימותי את בריתי אתם לתת להם את ארץ כנען, בגין דאתגזרו. דכל מאן דאתגזר, ירית ארעא, דהא לא ירית ארעא, אלא צדיק, וכל מאן דאתגזר, אקרי צדיק. דכתיב, (ישעיה ס') ועמד כלם צדיקים לעולם יירשו

אָרץ, כָּל מֵאֵן דָּאָתְגֹזֶר, וְנָטִיר הָאִי אֶת קִימָא, אֶקְרִי צְדִיק, תָּא חֲזִי מִן יוֹסֵף, דְּכָל יוֹמוֹי
לֹא אֶקְרִי צְדִיק, עַד דְּנָטִיר הָהוּא בְּרִית, אֶת קִימָא קִדִּישָׁא. כִּיּוֹן דְּנָטִיר לֵיהּ, אֶקְרִי צְדִיק,
יוֹסֵף הַצְדִּיק.

תרגום לעברית

וְאֵרָא אֶל אַבְרָהָם אֶל יִצְחָק וְאֶל יַעֲקֹב. אָמַר רַבִּי חֲזִי, בְּחִיר הָאֲבוֹת הָיָה יַעֲקֹב, שֶׁהוּא
שְׁלֵמוֹת הַכֹּל. בְּכָלֶם כָּתוּב אֶל אַבְרָהָם, אֶל יִצְחָק, וְבוֹ הַתּוֹסֵפָה אוֹת אַחַת, שְׁכָתוּב וְאֶל
יַעֲקֹב. הַתּוֹסֵפָה בּוֹ ו', לְהִרְאוֹת שֶׁהוּא שְׁלֵם יוֹתֵר מִכָּלֶם, וְעַם כָּל זֶה לֹא זָכָה לְהַשְׁתַּמֵּשׁ
בּוֹ כְּמֹשֶׁה. וְגַם הִקְמַתִי אֶת בְּרִיתִי אִתָּם לְתֵת לָהֶם אֶת אֶרֶץ כְּנָעַן, מִשּׁוּם שְׁנַמּוּלוֹ. שְׁכָל
מִי שְׁנַמּוּל, יוֹרֵשׁ אֶת הָאֶרֶץ, שֶׁהָרִי לֹא יוֹרֵשׁ אֶרֶץ אֱלֹא צְדִיק, וְכָל מִי שְׁנַמּוּל נִקְרָא
צְדִיק, שְׁכָתוּב (ישעיה ס) וְעִמָּה כָּלֶם צְדִיקִים לְעוֹלָם יִירָשׁוּ אֶרֶץ. כָּל מִי שְׁנַמּוּל וְשׁוֹמֵר
אוֹת הַבְּרִית הַזֶּה, נִקְרָא צְדִיק. בֵּא רְאֵה מִיוֹסֵף, שְׁכָל יָמָיו לֹא נִקְרָא צְדִיק עַד שֶׁשָּׁמַר
אוֹתָהּ בְּרִית, אוֹת בְּרִית הַקֹּדֶשׁ. כִּיּוֹן שֶׁשָּׁמַר אוֹתוֹ, נִקְרָא צְדִיק, יוֹסֵף הַצְדִּיק.

טקסט הזהור

רַבִּי שְׁמַעוֹן הָיָה יְתִיב יוֹמָא, חַד, וְרַבִּי אֶלְעָזָר בְּרִיָּה, (עמיה) וְרַבִּי אַבָּא עֲמִיה. אָמַר רַבִּי
אֶלְעָזָר, הָאִי קָרָא דְכִתִּיב, וְאֵרָא אֶל אַבְרָהָם אֶל יִצְחָק וְאֶל יַעֲקֹב וְגו'. מַהוּ וְאֵרָא, וְאֶדְבָּר
מִבְּעֵי לֵיהּ. אָמַר לֵיהּ, אֶלְעָזָר בְּרִי, רְזָא עֲלָאָה אִיהוּ.

תרגום לעברית

רַבִּי שְׁמַעוֹן הָיָה יוֹשֵׁב יוֹם אֶחָד, וְרַבִּי אֶלְעָזָר בֶּנּוּי [עמו], וְרַבִּי אַבָּא עֲמוּ. אָמַר רַבִּי
אֶלְעָזָר, פָּסוּק זֶה שְׁכָתוּב וְאֵרָא אֶל אַבְרָהָם אֶל יִצְחָק וְאֶל יַעֲקֹב וְגו', מַהוּ וְאֵרָא? וְאֶדְבָּר
הָיָה צָרִיךְ (לכתב) ! אָמַר לוֹ, אֶלְעָזָר בְּנִי, זֶהוּ סוּד עֲלִיוֹן.

תא חזי, אית גווננין דמתחזיין, ואית גווננין דלא מתחזיין. ואלין ואלין, אינון רזא עלאה דמהימנותא, ובני נשא לא ידעין ליה, ולא מסתכלין ביה ואלין דמתחזיין, לא זכה בהו פר נש, עד דאתו אבהו, וקיימו עליהו. ועל דא כתיב וארא, דחמו, אינון גווננין דאתגליין.

תרגום לעברית

בא ראה, יש גונים שנראים ויש גונים שלא נראים. ואלו ואלו הם סוד עליון של האמונה, ובני אדם לא יודעים אותו ולא מסתכלים בו. ואלה שנראים לא זכה בהם אדם, עד שבאו האבות ועמדו עליהם, ועל זה כתוב וארא, שראו אותם גונים שהתגלו.

טקסט הזוהר

ומאן גווננין דאתגליין. אינון דאל שדי, דאינון גווננין דחיוזו עילאה (נ"א חיוז דגווננין עלאין) ואלין אתחזיין. וגווננין דלעילא, סתימין דלא אתחזיין, לא קאים איניש עליהו, פר ממשה. ועל דא כתיב, ושמי יי' לא נודעתי להם, לא אתגליתי לון בגווננין עלאין. ואי תימא, דאבהו לא הוו ידעי בהו. אלא הוו ידעי, מגו אינון דאתגליין.

תרגום לעברית

ומה הגונים שהתגלו? אותם של אל שדי, שהם גונים של מראה עליון (מראה של גונים עליונים), ואלו נראים. והגונים שלמעלה נסתרים שלא נראים, לא עמד איש עליהם פרט למשה. ועל זה כתוב ושמי ה' לא נודעתי להם, לא התגליתי להם בגונים עליונים. ואם תאמר שהאבות לא הכירו אותם - אלא הם הכירו אותם מתוך אלו שהתגלו.

כְּתִיב (דניאל י"ב) וְהַמְשָׁכִילִים יִזְהִירוּ כְּזֹהֵר הָרָקִיעַ וּמַצְדִּיקֵי הָרַבִּים כְּכֹכְבִּים לְעוֹלָם וָעֶד. וְהַמְשָׁכִילִים יִזְהִירוּ, מֵאֵן אֵינֹן מְשָׁכִילִים. אֲלֹא דָא הוּא, הֵהוּא חָכָם דִּי־סִתְפֹּל מִגְרָמִיה מְלִין, דְּלֹא יְכִילִין בְּנֵי נָשָׂא לְמַלְלָא בְּפּוֹמָא, וְאֵלִין אֲקֶרוּן מְשָׁכִילִים. יִזְהִירוּ כְּזֹהֵר הָרָקִיעַ, מֵאֵן (זֹהֵר) הוּא הָרָקִיעַ. דָּא הוּא רָקִיעַ דְּמִשָּׁה, דְּקִימָא בְּאֲמַצְעִיתָא, וְהֵא זֹהֵר דִּילִיה, אִיהוּ סְתִים, וְלֹא אֲתַגְלִיָּא מִגֹּן דִּילִיה קִימָא עַל הֵהוּא רָקִיעָא דְּלֹא נִהִיר, דְּאֲתַחֲזִין בֵּיה גִּוּוֹנִין, וְאֵינֹן גִּוּוֹנִין אַף עַל גַּב דְּאֲתַחֲזִין בֵּיה, לֹא זֹהֲרִי כְּזֹהֲרָא בְּגִין דְּאֵינֹן גִּוּוֹנִין סְתִימִין.

תרגום לעברית

כְּתוּב (דניאל יב) וְהַמְשָׁכִילִים יִזְהִירוּ כְּזֹהֵר הָרָקִיעַ וּמַצְדִּיקֵי הָרַבִּים כְּכֹכְבִּים לְעוֹלָם וָעֶד. וְהַמְשָׁכִילִים יִזְהִירוּ, מִי הֵם הַמְשָׁכִילִים? אֲלֹא זֶהוּ אוֹתוֹ חָכָם שִׁי־סִתְפֹּל עַל דְּבָרִים מַעְצָמוֹ שְׁלֹא יְכוּלִים בְּנֵי אָדָם לְדַבֵּר בִּפְּהָ, וְלֹאֲלֵה קוֹרְאִים מְשָׁכִילִים. יִזְהִירוּ כְּזֹהֵר הָרָקִיעַ. מִי [הזֹהֵר] הוּא הָרָקִיעַ? זֶהוּ הָרָקִיעַ שֶׁל מִשָּׁה, שֶׁעוֹמֶדֶת בְּאֲמַצְעֵי, וְהַזֹּהֵר שֶׁלּוֹ הוּא נִסְתָּר וְלֹא הִתְגַּלָּה מִהֶגֶן שֶׁלּוֹ, עוֹמֵד עַל אוֹתוֹ רָקִיעַ שְׁלֹא מְאִיר שְׁנֵרְאִים בּוֹ הַגִּוּוֹנִים, וְאוֹתָם גִּוּוֹנִים, אַף עַל פִּי שְׁנֵרְאִים בּוֹ, לֹא זֹהֲרִים כְּמוֹ זֹהֵר, מִשּׁוֹם שֶׁהֵם גִּוּוֹנִים סְתוּמִים.

טקסט הזוהר

תָּא חַזִּי, אַרְבַּע נְהוּרִין אֵינֹן. תִּלְתָּ מְנִיְהוּ סְתִימִין, וְחַד דְּאֲתַגְלִיָּא: נְהוּרָא דְּנִהִיר. נְהוּרָא דְּזִהֲרָא. (וְאֵינֹן) וְאִיהוּ נִהִיר כְּזֹהֲרִי דְּשִׁמְיָא בְּדַכְיוֹ. נְהוּרָא דְּאַרְגִּוּוֹנָא, דְּנִטִּיל כָּל נְהוּרִין. נְהוּרָא דְּלֹא נִהִיר אֲסִתְפֹּל לְגַבֵּי אֵלִין, וְנִטִּיל לוֹן. וְאֲתַחֲזִין אֵינֹן נְהוּרִין בֵּיה, כְּעִשְׂשִׁיתָא, לְקַבֵּל שְׁמָשָׁא.

בֹּא רֵאָה, אֲרַכֶּעָה אֹרֹתָם, שְׁלֹשָׁה מֵהֶם נִסְתָּרִים, וְאַחַד שֶׁהִתְגַּלָּה. אֹר שֶׁמֵּאִיר. אֹר שְׁזוֹהָר. [וְהֵם] וְהוּא מֵאִיר כְּזוֹהַר הַשָּׁמַיִם בְּטֹהַר. אֹר שֶׁל אֲרָגְמָן, שֶׁנוּטֵל כָּל הָאֹרֹת. אֹר שֶׁלֹּא מֵאִיר מִסְתַּכֵּל לְאַלֶּה וְנוּטֵל אוֹתָם, וְנִרְאִים אוֹתָם הַמֵּאֹרֹת בּוֹ כְּעֵשְׂשִׁית נֶגֶד הַשָּׁמַשׁ.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (כ"ג ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

וְאֵלֶּיךָ תִּלָּת דְּקִאמָרְזוֹ, סְתִימִין וְקִימִין עַל הָאֵי

תרגום לעברית

וְאַלֶּה הַשְּׁלֹשָׁה שֶׁאֲמַרְנוּ נִסְתָּרִים וְעוֹמְדִים עַל זֶה שֶׁהִתְגַּלָּה, וְסוּד זֶה הָעֵינַן. בֹּא רֵאָה, כְּעֵינַן יֵשׁ שְׁלֹשָׁה גִּוְנִים שֶׁהִתְגַּלוּ רְשׁוּמִים בּוֹ, וְכָלֶם לֹא זוֹהָרִים, מִשּׁוּם שֶׁעוֹמְדִים בְּאֹר שֶׁלֹּא מֵאִיר. וְאַלֶּה הֵם כְּמוֹ שֶׁאוֹתָם הַנִּסְתָּרִים שֶׁעוֹמְדִים עֲלֵיהֶם, וְאַלֶּה הֵם שֶׁנִּרְאוּ לְאַבּוֹת לְדַעַת אוֹתָם נִסְתָּרִים שְׁזוֹהָרִים מִתּוֹךְ אֶלֶּה שֶׁלֹּא זוֹהָרִים, וְאוֹתָם שְׁזוֹהָרִים וְהֵם סְתוּמִים, הִתְגַּלוּ לְמֹשֶׁה בְּאוֹתוֹ רִקִּיעַ שָׁלוֹ, וְאַלֶּה עוֹמְדִים עַל אוֹתָם גִּוְנִים שֶׁנִּרְאִים בּוֹ כְּעֵינַן.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.